



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФГБОУ ВО «ИГУ»

УТВЕРЖДАЮ

Директор О.В. Архипкин
« 9 » марта 2021 г.

Рабочая программа дисциплины


Наименование дисциплины *Практический курс языка*


Программа профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»

Вид профессиональной деятельности: перевод с иностранного языка на русский и с русского на иностранный в сфере экономической деятельности

Уровень квалификации *б*

Форма обучения *очная*

Согласовано с УМК МИЭЛ
Протокол № 3 от «6» марта 2021 г.
Председатель 
(*Е.В. Крайнова*)

Рекомендовано кафедрой:
Протокол № 6 от «8» февраля 2021 г.
Зав. кафедрой 
(*Е.А. Колодина*)

Иркутск 2021 г.

СОДЕРЖАНИЕ

| | стр. |
|--|------|
| 1. Общая характеристика рабочей программы дисциплины | 3 |
| 2. Структура и содержание дисциплины | 4 |
| 3. Организационно-педагогические условия реализации рабочей программы дисциплины | 30 |
| 4. Организация учебного процесса, включая образовательные технологии | 29 |
| 5. Контроль и оценка результатов освоения дисциплины | 30 |

I. Общая характеристика рабочей программы дисциплины

1.1. Цели и задачи дисциплины – планируемый результат

Цель – формирование языковой, речевой, коммуникативной и лингвокультурологической компетенций. В программе заложено содержание языковой подготовки для начинающих, т.е. для тех, кто начинает изучение корейского языка практически с «нуля».

Задачи:

1. в области обучения *языковому материалу* - усвоение наиболее важных для успешного достижения коммуникативных задач языковых явлений (фонетических, грамматических, лексических), формирование и совершенствование языковых навыков;
2. в области обучения *говорению* - формирование умения продуцирования речевого высказывания в диалогической и монологической форме в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения, используя предусмотренный программой фонетический, лексический и грамматический материал;
3. в области обучения *аудированию* - формирование умения восприятия на слух и понимания диалогической и монологической речи в повседневном общении и в профессиональной сфере;
4. в области обучения *чтению* - обучение чтению несложных прагматических текстов и текстов по широкому и узкому профилю специальности; работа с текстами из учебной, страноведческой, справочной и специальной (общего характера) литературы, работа с оригинальной, в том числе специальной литературой;
5. в области обучения *письму* – овладение письменностью; формирование умения создания творческих письменных работ, отражающих определенное коммуникативное намерение (аннотация, реферат, тезисы, сообщения, частное письмо, деловое письмо, биография).

Планируемый результат

Программа учебного курса дисциплины направлена на формирование общепрофессиональной компетенции ОПК - 5, обеспечивающей подготовку слушателя к выполнению нового вида деятельности «осуществление письменного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный» в соответствии с 6 квалификационным уровнем.

ОПК-5 – владение изучаемым иностранным языком и его функциональными разновидностями.

В результате освоения программы обучающийся должен:

знать правила написания корейской азбуки хангыль; специфику артикуляции звуков, интонации; особенности интонационно-синтаксических структур высказываний разных коммуникативных типов; лексический и фразеологический минимум; грамматическую структуру предложения; языковые особенности разговорной речи; особенности актуального членения корейского предложения; значение национальных особенностей в деловом общении;

уметь грамматически правильно оформлять высказывание; фонетически верно воспроизводить коммуникативное высказывание; устанавливать логические связи между элементами текста на основе языковых маркеров; выделять субъект и предикат в составе корейского предложения; пользоваться словарями и другими справочными материалами;

использовать знания иностранного языка в профессиональной деятельности;

владеть навыками чтения текста; понимания коммуникативного намерения говорящего; приемами выделения главной мысли высказывания; навыками письменного фиксации информации; навыком подготовленного монологического высказывания; вступлением в коммуникацию на корейском языке и умением ее поддерживать; адекватным речевым поведением в типовых ситуациях общения; навыками компьютерного набора и первичной верстки информационных материалов на корейском языке.

Трудоемкость программы 856 часа, из них 490 часов аудиторных, 338 часа на самостоятельную работу и 28 часов КСР.

Промежуточная аттестация: *экзамен*

II. Структура и содержание дисциплины

2.1. Объем учебной нагрузки по дисциплине и виды учебной работы

| № | Вид учебной работы | Объем часов |
|--------|--|-------------|
| 1 | Теоретическое обучение (всего): | |
| | В том числе: | |
| 1.1 | Лекции (<i>не предусмотрены</i>) | – |
| 1.2 | Семинары (<i>не предусмотрены</i>) | – |
| 1.3 | Практические занятия (практикум, тренинг и т.д.) | 490 |
| 1.4 | Лабораторные занятия (<i>не предусмотрены</i>) | – |
| 2 | Самостоятельная работа обучающегося (всего) | 338 |
| 2.1 | В том числе: | |
| 2.1.1 | Выполнение контрольных работ и тестов по пройденным темам | 50 |
| 2.1.2. | Работа со словарями и выполнение разноплановых упражнений | 228 |
| 2.1.3. | Перевод текстов | 60 |
| 3 | Практическое обучение (всего) | – |
| 3.1 | Практика в организациях, соответствующих профилю обучения или по месту работы обучающегося | – |
| 3.2 | Стажировка (всего) | – |
| 4 | Текущий контроль (<i>КСР</i>) | 28 |
| 5 | Промежуточная аттестация – <i>экзамен</i> | |
| | ИТОГО: | 856 |

2.2. Учебно-тематический план и содержание дисциплины

| Наименование темы | Содержание учебного материала | | Всего часов | Из них | | Количество часов, | Формируемые компетенции | Форма контроля | Оценочные средства |
|-------------------------|---|------------------|-------------|------------|-----|-------------------|-------------------------|----------------|--|
| | | | | Аудиторные | СРС | | | | |
| 1 | 2 | | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| Практический курс языка | Дает возможность слушателю вести плодотворную деятельность по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующих и смежных областях науки и техники, а также в сфере делового профессионального общения. | | | | | | ОПК - 5 | экзамен | Высказывание по заданной теме, чтение и перевод предложений и текстов, согласно тематическим ситуациям |
| <i>1 семестр</i> | Содержание учебного материала: | Уровень освоения | 38 | 20 | 18 | | | | |
| Тема 1. | Особенности фонетического строя корейского языка. Фонетическая транскрипция. | продуктивный | | | | | | | |
| | <i>Лекции (не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | <i>Лабораторная работа (не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | |
|---------|---|------------------|----|----|----|--|--|----|----------------------------------|---|
| | Практические занятия. Тема: «Особенности фонетического строя корейского языка. Фонетическая транскрипция». Анализ изученных слов. Выполнение фонетических упражнений. | | 20 | 20 | | | | ТК | Проверка фонетических упражнений | |
| | Иные формы учебных занятий | | | | | | | | | |
| | Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Особенности фонетического строя корейского языка. Фонетическая транскрипция». Контрольная работа. | | 18 | | 18 | | | | | |
| Тема 2. | Содержание учебного материала: | Уровень освоения | 32 | 18 | 14 | | | | | |
| | «Предложения с именным и глагольным сказуемым. Развитие коммуникативных навыков по теме «Приветствие. Знакомство». | продуктивный | | | | | | | | |
| | Лекции <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | | |
| | Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | | |
| | Практические занятия. Тема: «Предложения с именным и глагольным сказуемым. Развитие коммуникативных навыков по теме «Приветствие. Знакомство». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение графических упражнений. | | | 18 | 18 | | | | ТК | Проверка грамматических и графических упражнений. |
| | Иные формы учебных занятий | | | | | | | | | |
| | Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Предложения с именным и глагольным сказуемым. Развитие коммуникатив- | | 14 | | 14 | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|----------------------------|--|------------------|----|----|----|--|--|--|----|
| | ных навыков по теме «Приветствие. Знакомство»». Выполнение теста по данной теме. | | | | | | | | |
| Тема 3. | Содержание учебного материала: | Уровень освоения | 36 | 20 | 16 | | | | |
| | «Особенности выражения грамматических категорий именных частей речи: существительного, прилагательного, личных, указательных и вопросительных местоимений. Развитие коммуникативных навыков по теме: «О себе. Семья. Друзья». | продуктивный | | | | | | | |
| | Лекции <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Практические занятия. Тема: «Особенности выражения грамматических категорий именных частей речи: существительного, прилагательного, личных, указательных и вопросительных местоимений. Развитие коммуникативных навыков по теме: О себе. Семья. Друзья». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение графических упражнений. | | | 20 | 20 | | | | ТК |
| Иные формы учебных занятий | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|---------|--|------------------|----|----|----|--|--|--|--|
| | Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Особенности выражения грамматических категорий именных частей речи: существительного, прилагательного, личных, указательных и вопросительных местоимений. Развитие коммуникативных навыков по теме: О себе. Семья. Друзья». Выполнение теста по данной теме. | | 16 | | 16 | | | | |
| Тема 4. | Содержание учебного материала: | Уровень освоения | 28 | 16 | 12 | | | | |
| | «Вежливо-официальная речь. Реализация коммуникативной ситуации «Мой друг». | продуктивный | | | | | | | |
| | Лекции <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Практические занятия. Тема: «Вежливо-официальная речь. Реализация коммуникативной ситуации «Мой друг» Выполнение теста по данной теме. | | 16 | 16 | | | | | Проверка иероглифических упражнений и теста. |
| | Иные формы учебных занятий | | | | | | | | |
| | Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Вежливо-официальная речь. Реализация коммуникативной ситуации «Мой друг» Наличие выполненных заданий в рабочих тетрадях. Выполнение контрольной работы по данной теме. | | 12 | | 12 | | | | |
| Тема 5. | Содержание учебного материала: | Уровень освоения | 24 | 14 | 10 | | | | |

| | | | | | | | | | |
|---------|---|------------------|----|----|----|--|--|----|--|
| | «Особенности употребления местоимения. Реализация коммуникативной ситуации «Моя семья» | продуктивный | | | | | | | |
| | Лекции <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Практические занятия. Тема: «Особенности употребления местоимения. Реализация коммуникативной ситуации «Моя семья»». Выполнение теста по данной теме. | | 14 | 14 | | | | ТК | Проверка иероглифических упражнений и теста. |
| | Иные формы учебных занятий | | | | | | | | |
| | Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Особенности употребления местоимения. Реализация коммуникативной ситуации «Моя семья»». Наличие выполненных заданий в рабочих тетрадях. Выполнение контрольной работы по данной теме. | | 10 | | 10 | | | | |
| Тема 6. | Содержание учебного материала: | Уровень освоения | 32 | 18 | 14 | | | | |
| | «Система вопросительных и относительных местоимений корейского языка. Реализация коммуникативной ситуации «Мой рабочий день». | продуктивный | | | | | | | |
| | Лекции <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|----------------------|---|------------------|----|----|----|--|--|----|---|
| | Практические занятия. Тема: «Система вопросительных и относительных местоимений корейского языка. Реализация коммуникативной ситуации «Мой рабочий день». Текст для чтения 제 하루. | | 18 | 18 | | | | ТК | Проверка чтения и перевода текста. Проверка выполненных упражнений. |
| | Иные формы учебных занятий | | | | | | | | |
| | Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Система вопросительных и относительных местоимений корейского языка. Реализация коммуникативной ситуации «Мой рабочий день». Беседа по тексту. Контрольная работа. | | 14 | | 14 | | | | |
| 2 семестр Тема 7. | Содержание учебного материала: | Уровень освоения | 38 | 22 | 16 | | | | |
| | «Предметно-указательные местоимения и относительно-указательные местоимения. Реализация коммуникативной ситуации «День рождения» | продуктивный | | | | | | | |
| | Лекции (не предусмотрены) | | | | | | | | |
| | Лабораторная работа (не предусмотрены) | | | | | | | | |
| | Практические занятия. Тема: «Предметно-указательные местоимения и относительно-указательные местоимения. Реализация коммуникативной ситуации «День рождения». Выполнение грамматических упражнений. Текст для чтения 생일 축하합니다 . | | 22 | 22 | | | | ТК | Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений. |

| | | | | | | | | | | |
|---------|---|------------------|----|----|----|--|--|--|----|---|
| | Иные формы учебных занятий | | | | | | | | | |
| | Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Предметно-указательные местоимения и относительно-указательные местоимения. Реализация коммуникативной ситуации «День рождения». Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме. | | 16 | | 16 | | | | | |
| Тема 8. | Содержание учебного материала: | Уровень освоения | 30 | 18 | 12 | | | | | |
| | «Характеристика словарного состава глагола. Реализация коммуникативной ситуации «Моя комната/квартира». | продуктивный | | | | | | | | |
| | Лекции <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | | |
| | Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | | |
| | Практические занятия. Тема: «Характеристика словарного состава глагола. Реализация коммуникативной ситуации «Моя комната/квартира». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения 우리 집. | | | 18 | 18 | | | | ТК | Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений. |
| | Иные формы учебных занятий | | | | | | | | | |
| | Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Характеристика словарного состава глагола. Реализация коммуникативной ситуации «Моя комната/квартира». Беседа по тексту. Выполнение контрольной работы по изученной теме. | | 12 | | 12 | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|----------|--|------------------|----|----|----|--|--|----|---|
| Тема 9. | Содержание учебного материала: | Уровень освоения | 36 | 22 | 14 | | | | |
| | «Разряды глаголов. Грамматические категории глагола. Залог. Реализация коммуникативной ситуации «Мой университет». | продуктивный | | | | | | | |
| | Лекции <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Практические занятия. Тема: «Разряды глаголов. Грамматические категории глагола. Залог. Реализация коммуникативной ситуации «Мой университет». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения 우리 대학교. | | 22 | 22 | | | | ТК | Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений. |
| | Иные формы учебных занятий | | | | | | | | |
| | Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Разряды глаголов. Грамматические категории глагола. Залог. Реализация коммуникативной ситуации «Мой университет». Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме. | | 14 | | 14 | | | | |
| Тема 10. | Содержание учебного материала: | Уровень освоения | 32 | 20 | 12 | | | | |
| | «Структура простого предложения. Реализация коммуникативной ситуации «Моя группа». | продуктивный | | | | | | | |
| | Лекции <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|----------|---|------------------|----|----|----|--|--|----|---|
| | Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Практические занятия. Тема: «Структура простого предложения. Реализация коммуникативной ситуации «Моя группа». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения <i>우리 반</i> . | | 20 | 20 | | | | ТК | Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений. |
| | Иные формы учебных занятий | | | | | | | | |
| | Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Структура простого предложения. Реализация коммуникативной ситуации «Моя группа». Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме. | | 12 | | 12 | | | | |
| Тема 11. | Содержание учебного материала: | Уровень освоения | 36 | 22 | 14 | | | | |
| | «Абсолютные и относительные времена. Реализация коммуникативной ситуации «В магазине, покупки». | продуктивный | | | | | | | |
| | Лекции <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Практические занятия. Тема: «Абсолютные и относительные времена. Реализация коммуникативной ситуации «В магазине, покупки». Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения <i>제가 좋아하는 쇼핑</i> . | | 22 | 22 | | | | ТК | Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений. |

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|--|------------------|----|----|----|--|--|--|----|---|
| | Иные формы учебных занятий | | | | | | | | | |
| | Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Абсолютные и относительные времена. Реализация коммуникативной ситуации «В магазине, покупки». Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме. | | 14 | | 14 | | | | | |
| 3 семестр Тема 12. | Содержание учебного материала: | Уровень освоения | 38 | 22 | 16 | | | | | |
| | «Основные способы словообразования. Реализация коммуникативной ситуации «Моя неделя». | продуктивный | | | | | | | | |
| | Лекции <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | | |
| | Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | | |
| | Практические занятия. Тема: «Основные способы словообразования. Реализация коммуникативной ситуации «Моя неделя». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения 제 일주일 . | | | 22 | 22 | | | | ТК | Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений. |
| | Иные формы учебных занятий | | | | | | | | | |
| | Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Основные способы словообразования. Реализация коммуникативной ситуации «Моя неделя». Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту. | | 16 | | 16 | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|----------|---|------------------|----|----|----|--|--|----|---|
| | Выполнение теста по изученной теме. | | | | | | | | |
| Тема 13. | Содержание учебного материала: | Уровень освоения | 34 | 20 | 14 | | | | |
| | «Формы сказуемости восклицательных предложений. Реализация коммуникативной ситуации «Корейская и русская кухня». | продуктивный | | | | | | | |
| | Лекции <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Практические занятия. Тема: «Формы сказуемости восклицательных предложений. Реализация коммуникативной ситуации «Корейская и русская кухня». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения 한식. | | 20 | 20 | | | | ТК | Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений. |
| | Иные формы учебных занятий | | | | | | | | |
| | Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Формы сказуемости восклицательных предложений. Реализация коммуникативной ситуации «Корейская и русская кухня». Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме. | | 14 | | 14 | | | | |
| Тема 14. | Содержание учебного материала: | Уровень освоения | 30 | 18 | 12 | | | | |
| | «Неличные формы глагола. Реализация коммуникативной ситуа- | продуктивный | | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|----------|--|------------------|----|----|----|--|--|----|---|
| | ции «Хобби». | | | | | | | | |
| | Лекции <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Практические занятия. Тема: «Неличные формы глагола. Реализация коммуникативной ситуации «Хобби». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения 추 □ . | | 18 | 18 | | | | ТК | Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений. |
| | Иные формы учебных занятий | | | | | | | | |
| | Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Неличные формы глагола. Реализация коммуникативной ситуации «Хобби». Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме. | | 12 | | 12 | | | | |
| Тема 15. | Содержание учебного материала: | Уровень освоения | 36 | 22 | 14 | | | | |
| | «Особенности выражения отрицания. Реализация коммуникативной ситуации «Здоровье». | продуктивный | | | | | | | |
| | Лекции <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Практические занятия. Тема: «Особенности выражения отрицания. Реализация коммуникативной ситуации «Здоровье». Выполнение грамматических упражнений. | | 22 | 22 | | | | ТК | Проверка письменного перевода и чтения тек- |

| | | | | | | | | | |
|----------|--|------------------|----|----|----|--|--|--|---------------------------------------|
| | Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения 건강. | | | | | | | | ста. Проверка выполненных упражнений. |
| | Иные формы учебных занятий | | | | | | | | |
| | Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Особенности выражения отрицания. Реализация коммуникативной ситуации «Здоровье». Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме. | | 14 | | 14 | | | | |
| Тема 16. | Содержание учебного материала: | Уровень освоения | 36 | 22 | 14 | | | | |
| | «Лексико-грамматические подклассы наречий. Реализация коммуникативной ситуации «Праздник». | продуктивный | | | | | | | |
| | Лекции <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Практические занятия. Тема: «Лексико-грамматические подклассы наречий. Реализация коммуникативной ситуации «Праздник». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения 명절. | | | 22 | 22 | | | | |
| | Иные формы учебных занятий | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|----------|---|------------------|----|----|----|--|--|--|---|
| | Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Лексико-грамматические подклассы наречий. Реализация коммуникативной ситуации «Праздник». | | 14 | | 14 | | | | |
| | Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме. | | | | | | | | |
| Тема 17. | Содержание учебного материала: | Уровень освоения | 32 | 20 | 12 | | | | |
| | «Типы логического ударения». | продуктивный | | | | | | | |
| | Лекции <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Практические занятия. Тема: «Типы логического ударения». | | 20 | 20 | | | | | Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений. |
| | Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. | | | | | | | | |
| | Иные формы учебных занятий | | | | | | | | |
| | Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Типы логического ударения». | | 12 | | 12 | | | | |
| | Выполнение теста по изученной теме. | | | | | | | | |
| Тема 18. | Содержание учебного материала: | Уровень освоения | 32 | 20 | 12 | | | | |
| | «Система синтаксических средств выделения членов предложения. Реализация коммуникативной си- | продуктивный | | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|-----------|--|------------------|----|----|----|--|--|--|---|
| | туации «Погода». | | | | | | | | |
| | Лекции <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Практические занятия. Тема: «Система синтаксических средств выделения членов предложения. Реализация коммуникативной ситуации «Погода». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения 날씨. | | 20 | 20 | | | | | Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений. |
| | Иные формы учебных занятий | | | | | | | | |
| | Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Система синтаксических средств выделения членов предложения. Реализация коммуникативной ситуации «Погода». Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме. | | 12 | | 12 | | | | |
| 4 семестр | Содержание учебного материала: | Уровень освоения | 38 | 22 | 16 | | | | |
| Тема 19. | «Структура сложного предложения. Реализация коммуникативной ситуации «Каникулы» | продуктивный | | | | | | | |
| | Лекции <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|----------|--|------------------|----|----|----|--|--|--|---|
| | Практические занятия. Тема: «Структура сложного предложения. Реализация коммуникативной ситуации «Каникулы». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения <i>우리 방학</i> . | | 22 | 22 | | | | | Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений. |
| | Иные формы учебных занятий | | | | | | | | |
| | Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Структура сложного предложения. Реализация коммуникативной ситуации «Каникулы». Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме. | | 16 | | 16 | | | | |
| Тема 20. | Содержание учебного материала: | Уровень освоения | 30 | 18 | 12 | | | | |
| | «Сложноподчиненное предложение. Особенности употребления придаточных предложений. Реализация коммуникативной ситуации по теме «Национальные и традиционные праздники». | продуктивный | | | | | | | |
| | Лекции (<i>не предусмотрены</i>) | | | | | | | | |
| | Лабораторная работа (<i>не предусмотрены</i>) | | | | | | | | |
| | Практические занятия. Тема: «Сложноподчиненное предложение. Особенности употребления придаточных предложений. Реализация коммуникативной ситуации по теме «Националь- | | 18 | 18 | | | | | Проверка письменного перевода и чтения тек- |

| | | | | | | | | | |
|----------|--|------------------|----|----|----|--|--|--|---------------------------------------|
| | ные и традиционные праздники». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения 한국 공휴일 . | | | | | | | | ста. Проверка выполненных упражнений. |
| | Иные формы учебных занятий | | | | | | | | |
| | Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Сложноподчиненное предложение. Особенности употребления придаточных предложений. Реализация коммуникативной ситуации по теме «Национальные и традиционные праздники». Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме. | | 12 | | 12 | | | | |
| Тема 21. | Содержание учебного материала: | Уровень освоения | 34 | 20 | 14 | | | | |
| | «Оформление в корейском языке чужой речи. Прямая и косвенная речь. Формы вежливости. Реализация коммуникативной ситуации по темам «Телефонный разговор», «Поездка за границу». | продуктивный | | | | | | | |
| | Лекции <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Практические занятия. Тема: «Оформление в корейском языке чужой речи. Прямая и косвенная речь. Формы вежливости. Реализация коммуникативной ситуации по темам «Телефонный разговор», «Поездка за границу». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. | | | 20 | 20 | | | | |

| | | | | | | | | | |
|----------|---|------------------|----|----|----|--|--|--|--|
| | Текст для чтения 해외 여행. | | | | | | | | |
| | Иные формы учебных занятий | | | | | | | | |
| | Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Оформление в корейском языке чужой речи. Прямая и косвенная речь. Формы вежливости. Реализация коммуникативной ситуации по темам «Телефонный разговор», «Поездка за границу». Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме. | | 14 | | 14 | | | | |
| Тема 22. | Содержание учебного материала: | Уровень освоения | 30 | 18 | 12 | | | | |
| | «Согласование времен в изъявительном наклонении. Реализация коммуникативной ситуации по темам «Особенности русской и корейской кухни», «Рецепт любимого блюда». | продуктивный | | | | | | | |
| | Лекции (не предусмотрены) | | | | | | | | |
| | Лабораторная работа (не предусмотрены) | | | | | | | | |
| | Практические занятия. Тема: «Согласование времен в изъявительном наклонении. Реализация коммуникативной ситуации по темам «Особенности русской и корейской кухни», «Рецепт любимого блюда». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения 제가 좋아하는 요리법. | | | 18 | 18 | | | | |

| | | | | | | | | | |
|----------|---|------------------|----|----|----|--|--|--|---|
| | Иные формы учебных занятий | | | | | | | | |
| | Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Согласование времен в изъявительном наклонении. Реализация коммуникативной ситуации по темам «Особенности русской и корейской кухни», «Рецепт любимого блюда». Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме. | | 12 | | 12 | | | | |
| Тема 23. | Содержание учебного материала: | Уровень освоения | 34 | 20 | 14 | | | | |
| | «Безличные обороты. Реализация коммуникативной ситуации по теме «Внешность». | продуктивный | | | | | | | |
| | Лекции <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Практические занятия. Тема: «Безличные обороты. Реализация коммуникативной ситуации по теме «Внешность». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения Текст для чтения 첫인상. | | | 20 | 20 | | | | Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений. |
| | Иные формы учебных занятий | | | | | | | | |
| | Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Безличные обороты. Реализация коммуникативной ситуации по теме «Внешность». Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту. | | 14 | | 14 | | | | |

| | | | | | | | | | |
|--|--|------------------|----|----|----|--|--|--|---|
| | Выполнение теста по изученной теме. | | | | | | | | |
| Тема 24. | Содержание учебного материала: | Уровень освоения | 30 | 18 | 12 | | | | |
| | «Предикативные и полупредикативные прилагательные. Реализация коммуникативной ситуации по темам «Природа. Времена года в Корее», «Погода в Иркутске». | продуктивный | | | | | | | |
| | Лекции <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Практические занятия. Тема: «Предикативные и полупредикативные прилагательные. Реализация коммуникативной ситуации по темам «Природа. Времена года в Корее», «Погода в Иркутске». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения 사계절. | | 18 | 18 | | | | | Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений. |
| | Иные формы учебных занятий | | | | | | | | |
| Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Предикативные и полупредикативные прилагательные. Реализация коммуникативной ситуации по темам «Природа. Времена года в Корее», «Погода в Иркутске». Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме. | | 12 | | 12 | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|--------------|--|------------------|------------|------------|------------|----|--|--|---|
| Тема 25. | Содержание учебного материала: | Уровень освоения | 32 | 20 | 12 | | | | |
| | «Восклицательные предложения. Развитие коммуникативных навыков по теме: “Условное наклонение. Реализация коммуникативной ситуации по темам «Путешествие. Аэропорт. В самолете. Прохождение таможни». | продуктивный | | | | | | | |
| | Лекции <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i> | | | | | | | | |
| | Практические занятия. Тема: «Условное наклонение. Реализация коммуникативной ситуации по темам «Путешествие. Аэропорт. В самолете. Прохождение таможни». Выполнение грамматических упражнений. Выполнение упражнений на аудирование. Текст для чтения 여행. | | | 20 | 20 | | | | Проверка письменного перевода и чтения текста. Проверка выполненных упражнений. |
| | Иные формы учебных занятий | | | | | | | | |
| | Самостоятельная работа слушателей. Тема: «Условное наклонение. Реализация коммуникативной ситуации по темам «Путешествие. Аэропорт. В самолете. Прохождение таможни». Работа со словарями при переводе текста. Беседа по тексту. Выполнение теста по изученной теме. | | | 12 | | 12 | | | |
| ВСЕГО | | | 828 | 490 | 338 | | | | |

2.3. Методические указания по организации самостоятельной работы обучающихся

Работа над произношением и техникой чтения

Работу над произношением и техникой чтения необходимо начинать с изучения азбуки хангыль, учитывая особенности вокализма и присутствие дифтонгизации и редукции гласных. При подготовке фонетического чтения упражнений и текста необходимо освоить правильное произношение читаемых слов, уделяя особое внимание слитности речевой цепи, видам сцепления и связывания. Отработать темп чтения. Для облегчения усвоения нормативного произношения рекомендовано использовать мультимедийные программы.

Работа над письменностью

Следует усвоить структуру двухрусного слога корейского языка. Новые слова необходимо прописывать ежедневно по две строчки.

Работа с лексическим материалом

Работа с новым лексическим материалом состоит из следующих этапов: 1. Выпиши новое слово в тетрадь. 2. Найди (при необходимости) в словаре перевод этого слова и запиши. 3. Отработай произношение этого слова, повторив его несколько раз вслух. 4. Составь с новым словом словосочетания и предложения, используя знакомые слова. 5. Подбери к новому слову синонимы из уже известных тебе слов. 6. Для лучшего запоминания новых слов и проверки можно использовать карточки, помощь других людей.

Работа с грамматическим материалом

Работа с грамматическим материалом состоит из следующих этапов: 1. Внимательно изучите грамматическое правило, рассмотрите примеры. 2. Выполните рекомендуемые упражнения. 3. Выпишите из упражнения все предложения, содержащие новую грамматическую структуру. 4. Внимательно изучите способ трансформации утвердительного предложения в вопросительное (общий или специальный вопрос) и отрицательное (отрицание в настоящем и прошлом времени). 6. Придумайте несколько предложений, содержащих новую грамматическую структуру.

Работа над переводом:

1. Старайся понять основную мысль предложения, опираясь на знакомые слова и выражения, а также на слова, о значении которых можно догадаться из содержания.
2. Выполни перевод всех неизвестных тебе слов.
3. Отредактируй переведенные предложения так, чтобы они были построены на русском языке грамматически и стилистически верно.

Работа над устной речью

При составлении пересказа текста:

1. Реши, что является в содержании текста главным.
2. Составь план пересказа.
3. Предложения, необходимые для пересказа, сделай более краткими, простыми по грамматической структуре.
4. Отработай произношение необходимых для пересказа слов и словосочетаний. Обрати внимание на произношение имен собственных.
5. При пересказе придерживайся составленного тобой плана.

При подготовке устного монологического высказывания по определенной теме:

1. Сформулируй тему сообщения, правильно озаглавь свое сообщение.
2. Составь краткий или развернутый план сообщения.
3. В соответствии с планом проанализируй необходимую литературу: тексты, статьи. Подбери цитаты, иллюстративный материал.
4. Выпиши необходимые термины, ключевые слова, речевые обороты.
5. Текст сообщения должен состоять из простых предложений и быть кратким.
6. Выделив в своем выступлении смысловые отрезки, установи между ними смысловые связи.
7. Закончи сообщение, обозначь результат, сделай вывод, подведи итог сказанному.
8. Вырази свое отношение к изложенному.

9. Постарайся излагать свое сообщение эмоционально, не читая, а изредка заглядывая в план и зачитывая цитаты.

III. Организационно-педагогические условия реализации рабочей программы учебного курса, дисциплины (модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

3.1

Устройства экранной статической проекции: проекционный аппарат;

Звуковая аппаратура: аудиоманитофоны;

Мультимедийная аппаратура: компьютеры с совокупностью программных и аппаратных средств;

Вспомогательное оборудование: учебная доска, экран, учебно-наглядные пособия (карты, таблицы).

3.1. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) Основная литература:

1. Касаткина И.Л., Чон Ин Сун, Пентюхова В.Е. Учебник корейского языка: базовый курс. – 4-е изд., испр. и доп. - М.: ООО НИЦ «Инженер», 2015. – 512 с.
2. Касаткина И.Л., Чон Ин Сун, Погодаева А.В. Учебник корейского языка для 2-го курса. – М.: ООО НИЦ «Инженер» (Союз НИО), 2017. – 306 с.

б) Дополнительная литература:

1. Верхоляк В.В., Каплан Т.Ю. Учебник корейского языка. – Владивосток: Изд-во Дальневосточного ун-та, изд-во «Уссури», 1997. – 212 с.
2. <한국어 초급 1>, 경희대학교 국제교육원, 2003
3. Чалая Е.В., Ли Н.В., Здоровенко Е.Г. Корейский язык. Учебное пособие по практике речи. Начальный уровень. – Москва – Владивосток: Изд-во Восток – Запад, 2004. – 93с.
4. <한국어 초급 2>, 경희대학교 국제교육원, 2003
5. <한국어 중급 1>, 경희대학교 국제교육원, 2003
6. <한국어 중급 2>, 경희대학교 국제교육원, 2003
7. 서강 한국어 Student Book 2 (Workbook 2, Tape 2 포함), 서강대학교 센터, 2003
8. 서강 한국어 Student Book 3 (Workbook 3, Tape 3 포함), 서강대학교 센터, 2003
9. 서강 한국어 Student Book 4 (Workbook 4, Tape 4 포함), 서강대학교 센터, 2003
10. 서강 한국어 Student Book 2A, 2B (Workbook 2A, 2B, CD 2 포함), 서강대학교 센터, 2003

11. 서강 한국어 Student Book 3A, 3B (Workbook 3A, 3B, CD 2 포함), 서강대학교 센터, 2003
12. 아름다운 한국어 1-1,2,3 (workbook 1-1,2,3, CD 6 포함), ECO, 2006
13. 서울대학교 한국어 1,2(practicebook 1,2 CD 6 포함), 서울대학교 출판부
14. Basic KLPT 기초 한국어 실용문법 연습서, 세계한국말인증시험위원회
15. 초급 한국어 쓰기, HOOLYM, 2006
16. 초급 한국어 말하기, HOLLYM, 2006
17. 한국 언어 문화 듣기집(CD 1), 도서출판 하우, 2004
18. 연세 한국어 활용연습 1, 2, 연세대학교 출판부, 2007
19. 말이 트이는 한국어 1, 2,(CD2) 이화여자대학교 출판부, 2006
20. 한국어 읽기 1, 2, 연세대학교 출판부, 2005

в) Словари:

1. 러시아어 한국어 사전, 고려대학교 러시아 문화 연구소, 2006
2. 한노사전, 진명출판사, 2003
3. 연세한국어 사전, 두산동아, 1990
4. 한국어 학습 사전, 신원프라임, 2006

IV. Организация учебного процесса, включая образовательные технологии

В соответствии с квалификационными требованиями Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 16 мая 2012 г. №547н, а так же Приказа Минобрнауки России от 07.08.2014 N 940 «Об утверждении федерального государственного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата)» по направлению подготовки, реализация компетентностного подхода предусматривает использование при проведении занятий активных и интерактивных формы проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Обучение по данной учебной дисциплине проходит с использованием таких личностно-ориентированных педагогических технологий, как:

- работа в сотрудничестве,
- разноуровневое обучение

Активные методы обучения включают в себя любые способы, приемы, инструменты разработки, проведения и совершенствования процесса обучения, которые отвечают важнейшему требованию: сотрудничеству обучающихся и преподавателя в планировании и реализации всех этапов процесса обучения.

Интерактивная деятельность предполагает организацию и развитие диалогового общения, которое ведёт к взаимопониманию, взаимодействию, к совместному решению общих, но значимых для каждого участника задач. На занятиях организуются индивидуальная, парная и групповая работа, творческие работы.

При осуществлении самостоятельной работы слушателей по дисциплине «Практический курс языка» широко используются информационные технологии, такие как:

1. Электронные двуязычные и одноязычные онлайн словари.
3. Использование программ переводческой памяти.
4. Использование национальных корпусов русского и китайского языков.
5. Проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты.

V. Контроль и оценка результатов освоения дисциплины

5.1 Формы аттестации

Реализация программы дисциплины предусматривает форму промежуточной аттестации в виде экзамена.

Текущий контроль проводится на каждом занятии во время проверки выполнения упражнений, проверки перевода и чтения текста и по итогам самостоятельной работы.

Общая характеристика промежуточной аттестации. По окончании курса слушатели сдают экзамен, который проходит в форме устного высказывание по заданной теме, чтения и перевода предложений и текстов, согласно тематическим ситуациям.

5.2 Оценка результатов освоения программы дисциплины

| Результат освоения программы (сформированные компетенции) | Основные показатели оценки результата | Форма контроля |
|--|---|--|
| ОПК-5 – владение изучаемым иностранным языком и его функциональными разновидностями. | Базовый уровень: знает основные лингвистические понятия по фонетическому, лексическому, грамматическому уровню, в системе словообразования корейского языка. Умеет выделять структурные элементы этих уровней. Владеет навыками лингвистической интерпретации. Повышенный уровень: знает основные лексико-грамматические особенности корейских языковых единиц. Умеет классифицировать лингвистические явления. | Проверка письменного перевода и чтения текста. Беседа по тексту. Проверка выполненных упражнений. Выполнение контрольных работ и тестов. |

5.3 Оценочные средства.

Текущий контроль осуществляется в виде контрольных работ и тестов по темам дисциплины. А также в форме опроса во время занятий; - выполнение студентами заданий на изученный грамматический материал, содержащих изученные лексические единицы.

Итоговый контроль проходит в форме экзамена. Слушателю необходимо выполнить устное высказывание по заданной теме, чтение и перевод предложений и текстов, согласно тематическим ситуациям.

– Экзамен длится из расчета 20 мин. на одного студента.

– На экзамене присутствуют два преподавателя, которые ведут занятия.

| Оценочное средство | Шкала оценивания |
|--|---|
| Устное высказывание по заданной теме, чтение и перевод предложений и текстов, согласно | Оценка «отлично» выставляется студенту, если: 1) Студент логично строит монологическое высказывание в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании. 2) Лексические единицы и грамматические структуры используются уместно. |

| | |
|-------------------------------|---|
| <p>тематическим ситуациям</p> | <p>3) Ошибки практически отсутствуют.</p> <p>4) Речь понятна: практически все звуки произносятся правильно, соблюдается правильная интонация.</p> <p>5) Объём высказывания не менее 9-11 фраз.</p> <p>6) Лексические единицы и грамматические структуры соответствуют поставленной коммуникативной задаче.</p> <p>7) Студент полностью понял и осмыслил содержание прочитанного иноязычного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающегося соответствует программным требованиям для данного уровня.</p> <p>Оценка «<i>хорошо</i>» выставляется студенту, если:</p> <p>1) Студент логично строит монологическое высказывание в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании.</p> <p>2) Лексические единицы и грамматические структуры соответствуют поставленной коммуникативной задаче.</p> <p>3) Студент допускает отдельные лексические или грамматические ошибки, которые не препятствуют пониманию его речи.</p> <p>4) Речь понятна, учащийся не допускает фонематических ошибок.</p> <p>5) Объём высказывания не менее 7-9 фраз.</p> <p>6) Используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют поставленной коммуникативной задаче.</p> <p>7) Могут допускаться некоторые лексико-грамматические ошибки, не препятствующие пониманию.</p> <p>8) Речь понятна: практически все звуки произносятся правильно, в основном соблюдается правильная интонация.</p> <p>9) Студент полностью понял и осмыслил содержание прочитанного иноязычного текста за исключением деталей и частностей, не влияющих на понимание этого текста, в объёме, предусмотренном заданием.</p> <p>Чтение обучающегося соответствовало программным требованиям для данного уровня.</p> <p>Оценка «<i>удовлетворительно</i>» выставляется студенту, если:</p> <p>1) Студент логично строит монологическое высказывание в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании.</p> <p>Но:</p> <p>1) Высказывание не всегда логично, имеются повторы.</p> <p>2) Допускаются лексические и грамматические ошибки, которые затрудняют понимание.</p> <p>3) Речь в целом понятна, учащийся в основном соблюдает правильную интонацию.</p> <p>4) Объём высказывания – менее 7 фраз.</p> <p>5) Используемые лексические единицы и грамматические структуры соответствуют поставленной коммуникативной задаче.</p> <p>6) Фонематические, лексические и грамматические ошибки не затрудняют общение.</p> <p>Но:</p> <p>1) Встречаются нарушения в использовании лексики.</p> <p>2) Допускаются отдельные грубые грамматические ошибки.</p> <p>7) Студент понял, осмыслил главную идею прочитанного иноязычного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающегося в основном соответствует программным требованиям для данного уровня.</p> <p>Оценка «<i>неудовлетворительно</i>» выставляется студенту, если:</p> <p>1) Коммуникативная задача не выполнена.</p> <p>2) Допускаются многочисленные лексические и грамматические ошибки, которые затрудняют понимание.</p> |
|-------------------------------|---|

| | |
|--|--|
| | 3) Большое количество фонематических ошибок. 4) Используется крайне ограниченный словарный запас. 5) Студент не понял прочитанного иноязычного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающегося не соответствовало программным требованиям для данного уровня. |
|--|--|

**Материалы для текущего контроля
1, 2 семестр**

Демонстрационный вариант контрольной работы № 1

1. Переведите следующие слова на корейский язык:

- 1) книга –
- 2) карандаш –
- 3) ручка –
- 4) дерево –
- 5) окно –
- 6) Корея –
- 7) человек –
- 8) это –
- 9) дверь –
- 10) парта –

2. Переведите следующие слова и словосочетания на русский язык:

- 1) 의자 –
- 2) 가방 –
- 3) 운동화 –
- 4) 시계 –
- 5) 구두 –
- 6) 밥 –
- 7) 선생님 –
- 8) 러시아 사람 –
- 9) 공부합니다 –
- 10) 제 이름 –

3. Переведите на русский язык:

- 1) 이것은 구두입니까? –
- 2) 아니오, 구두가 아닙니다. –
- 3) 저는 한국어를 공부합니다. –
- 4) 제 이름은 김영숙입니다. –
- 5) 반갑습니다. –

4. Переведите на корейский язык:

- 1) Меня зовут (подставьте своё имя) –
- 2) Я – россиянин. –
- 3) Это парта? –
- 4) Это не дверь –
- 5) Здравствуйте. –

Демонстрационный вариант контрольной работы № 2

1. 질문에 답하십시오. Ответьте на вопросы:

- 1) 어제 오후 세 시쯤에 뭘 했어요?
- 2) 내일 뭘 하려고 해요?
- 3) 오늘은 영화를 볼까요?
- 4) 가족은 몇 명이세요?
- 5) 윌슨씨는 대학생이지요?

2. 한국어로 번역하세요. Переведите на корейский язык.

- 1) Метро удобное, поэтому я езжу на нем.
- 2) На прошлых выходных я готовил еду, слушая музыку.
- 3) Завтра я с друзьями собираюсь посмотреть интересный корейский фильм.
- 4) Где находится поезд, который отправляется в 6 часов вечера?
- 5) Пойдем пешком. Так как отсюда до дома близко

3. 러시아어로 번역하세요. Переведите на русский язык.

- 1) 어제 나는 서울 시내 구경을 하고 싶어서 친구들에게 전화를 했습니다.
- 2) 김 선생님을 만나고 싶은데 어디 계세요?
- 3) 며칠 전에 친구를 만났는데 내일 다시 만날 것입니다.
- 4) 내일 산에 가려고 하는데 비가 올까요?
- 5) 목요일에 윌슨이 영희의 영어 공부를 도와 줘서 영희는 윌슨에게 점심을 사 주었어요.

4. 두 문장을 연결하고 번역하세요. Соедините 2 предложения, подбирая по смыслу следующие конструкции и переведите: -(으)ㄹ 때, -(아,어,여)서, -기 전에, -(으)ㄴ 후에, -기 위해서.

- 1). 학교에 갑니다. 아침을 먹고 차를 마십니다.
- 2) 책을 읽습니다. 친구와 같이 도서관에 갑니다.
- 3) 레스토랑에 갔습니다. 예쁜 옷을 샀습니다.
- 4) 저녁을 먹었습니다. 친구한테서 전화가 왔습니다.
- 5) 서점에서 책을 샀습니다. 그리고 다방에 가서 카피를 한 잔 마셨습니다.

5. “제 주말” 글을 써 보세요 (5 문장). Составьте текст «Мои планы на выходные» (5 предложений).

1. **Переведите на корейский язык.**

Заболевая, люди борются с вирусами при помощи лекарств. Если болит голова, принимают лекарство от головы, болит живот – лекарство для улучшения пищеварения. Так борется с болезнями западная медицина. В восточной же медицине считается, что причина заболевания у каждого человека разная. Поэтому и способ лечения для каждого человека разный. Прежде чем приступать к лечению, врач восточной медицины выясняет, почему человек заболел, насколько ослаблен организм и т.д. Поэтому восточная медицина лечит не болезнь, а человека.

2. **Прочитайте текст и ответьте на вопросы:**

가: 요즘 젊은 사람들이 좋아하는 직장은 어떤 곳입니까?

나: 조사 결과를 보면 요즘 사람들 중에는 옛날과 달라서 대기업보다는 중소기업을 좋아하는 사람이 많은 것 같습니다.

가: 그래요? 대기업이 월급도 더 많은데 왜 그럴까요?

나: 큰 회사에서는 보통 한 가지 일만 하게 되지만 중소기업에서는 여러 가지 일을 하게 되니까 일을 배우려면 중소기업이 더 좋다는 생각 때문이지요.

가: 다른 이유가 또 있을까요?

나: 큰 회사보다 높은 자리로 올라가기도 쉽고, 시간 여유가 많은 것도 좋은 점이라고 할 수 있지요. 또 회사 분위기도 대기업보다 가족적이라서 좋은 것 같아요.

1) 대기업보다 중소기업이 더 좋은 이유를 모두 고르십시오.

- ① 월급이 더 많다
- ② 일의 양이 더 적다
- ③ 시간 여유가 더 많다
- ④ 한 가지 일을 깊이 배울 수 있다
- ⑤ 분위기가 따뜻하다

2) 내용과 같으면× 다르면 ○ 하십시오.

- 요즘 젊은이들은 여러 가지 일을 배우고 싶어한다. ()
- 옛날에는 대기업이 더 인기가 있었다. ()
- 요즘 젊은 사람들은 돈을 제일 중요하게 생각한다. ()
- 일을 배우기에는 중소기업보다 대기업이 더 좋다. ()

데몬스트라ционный вариант контрольной работы № 2

1. **Переведите предложения на корейский язык, обращая внимание на причастные обороты:**

- 1) Университет, в который я буду поступать в следующем году, находится рядом с домом.
- 2) Я подарил другу интересный журнал, который купил в книжном магазине.
- 3) Мы поедем в университет Тэджон, который находится в Корее.
- 4) Те, кто пойдет сегодня после обеда в театр, собирайтесь перед общежитием.
- 5) Это словарь по корейскому языку, который я купил вчера на Тондэмуне.
- 6) Это одежда, которую я надену на свадьбу друга.
- 7) Фильм, который мы смотрели с другом на прошлой неделе, был очень интересный.
- 8) Повар, это человек, который готовит еду.
- 9) Человек, разговаривающий по телефону, директор Ким.
- 10) Это бумажник, который я получил на день рождения в прошлом году.

2. **Поставьте глаголы и прилагательные в скобках в подходящие грамматические конструкции:**

(으)면, 고, 지만, (아, 어, 여)서, (으)니까, (으)려고, 고 있다, 고 싶다, (으)르 까요?, (으)르 수 있다 / 없다

- 1) - 잠깐 (쉬다) ?
- 네, 잠깐 쉽시다.
- 2) 저는 (회사원) 제 동생은 고등학생이에요.
- 3) 시간이 (있다) 놀이공원에 가고 싶어요.
- 4) 극장에 (갔다) 영화 표가 없었어요.
- 5) 지금은 (바쁘다) 내일 다시 오십시오.
- 6) 다음주에 부산에 (가다) 기차표를 예매했어요.
- 7) 이 책이 (어렵다) 읽고 싶지 않습니다.
- 8) 사람들은 돈을 많이 (벌다).
- 9) - 지금 일을 (하다)?
- 아니요, 텔레비전을 보고 있어요.
- 10) 옆집 사람들이 너무 시끄러워서 잠을 (자다).

Разработчик:



ст. преп. кафедры восточных языков Е.А. Скворцова

(подпись)

Программа рассмотрена на заседании кафедры восточных языков

«08» февраля 2021 г.

Протокол № 6

Зав.кафедрой  Е.А. Колодина

Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ОБНОВЛЕНИЯ (изменения) ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

| Реквизиты ЛНА, зарегистрировав- шего изменения | № модуля (раздела), пункта, подпункта | | | Дата вне- сения измене- ний | Всего листов в докумен- те | Подпись ответственно- го за внесе- ние измене- ния |
|--|--|-------------|---------------|--------------------------------------|-------------------------------------|--|
| | Измененно- го | Ново- го | Изъято- го | | | |
| № _____ от _____ — | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |